

LIGJ
Nr.8573, datë 3.2.2000

**PËR RATIFIKIMIN E “MARRËVESHJES “UMBRELLA” PËR KUADRIN
INSTITUCIONAL TË KRIJIMIT TË SISTEMEVE NDËRSHTETËRORE TË
TRANSPORTIMIT TË NAFTËS DHE TË GAZIT”**

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës dhe të ligjit nr.8371, datë 9.7.1998, “Për lidhjen e traktateve e marrëveshjeve ndërkombëtare”, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI

I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË
VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet “Marrëveshja “Umbrella” për kuadrin institucional të krijimit të sistemeve ndërshtetërore të transportimit të naftës dhe të gazit”.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Shpallur me dekretin nr.2553, datë 14.2.2000 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Rexhep Meidani

MARRËVESHJA

**“UMBRELLA” PËR KUADRIN INSTITUCIONAL PËR KRIJIMIN E SISTEMEVE
NDËRSHTETËRORE TË TRANSPORTIMIT TË NAFTËS DHE TË GAZIT**

Shtetet palë të kësaj Marrëveshjeje (që më poshtë do të përmenden si palë),
duke pasur të qartë se rrugët e qëndrueshme për kalimin e naftës dhe gazit drejt tregjeve
botërore do të jenë të rëndësishme në prosperitetin e ardhshëm dhe sigurimin e energjisë së palëve;

të vetëdijshëm se të dhënat për marrjen e vendimeve për tranzitimin e naftës dhe të gazit
natyror dhe/ose nënprodukteve të tyre do të nxirren nga të gjithë faktorët ligjorë, teknikë, tregtarë,
mjedisorë dhe financiarë, në bashkëpunim me shtete të tjera të interesuara, si dhe me kompani vendase
dhe të huaja që investojnë në shfrytëzimin e burimeve të hidrokarbureve;

duke respektuar rregullat e ekonomisë së tregut në fushën e naftës dhe të gazit, si rregullat dhe
direktivat e aplikueshme në vendet e BE-së dhe duke dashur të kontribuojnë në zhvillimin e praktikave
dhe rregullave ndërkombëtarë që drejojnë veprimtaritë e tranzitimit në fushën e naftës dhe të gazit;

të ndërgjegjshëm se shtetet kanë një rol të rëndësishëm për të luajtur në reduktimin e rreziqeve
të investimit dhe të tranzitimit;

duke gjykuar që mbrojtja, nxitja dhe trajtimi i investimeve të huaja dhe i investitorëve të huaj,
sipas standarteve të pranuar botërisht dhe në përputhje me rregullat e ligjeve ekonomike
ndërkombëtare përbëjnë masat për të zhvilluar sektorin e tranzitimit të naftës dhe të gazit;

të vendosur për të vendosur rregulla dhe mekanizma të përgjithshëm që sigurojnë operacion
efektiv të Sistemeve Ndërshtetërore të Transportimit të Naftës dhe të Gazit, në përputhje me rregullat
dhe praktikat në fuqi në industrinë botërore të naftës dhe të gazit;

duke pasur parasysh parimet e deklaruara në Traktatin e Kartës së Energjisë ranë dakord si më
poshtë:

PËRKUFIZIME DHE TITUJ

Për qëllimet e kësaj Marrëveshjeje:

I. Konstruksion do të thotë ndërtimi i sistemeve të reja të transportimit të naftës dhe të gazit apo të ndonjë pjese të një Sistemi Ndërshtetëror Transporti Naftë dhe Gazi.

II. Komiteti i Emergjencës i përshkruar në nenin 8 paragrafi 4 të kësaj Marrëveshjeje është komiteti i përbërë nga përfaqësues të autorizuar të të gjitha palëve pjesëmarrëse, që kanë fuqi ligjore për të bërë rekomandime për bashkërendimin e të gjithë hapave; masave dhe veprimeve të përbashkëta që duhet të merren nga qeveritë e çdo pale pjesëmarrëse në territorin e vet, të nevojshme për të garantuar sigurinë dhe mbrojtjen e pajisjeve të një Sistemi Ndërshtetëror Transporti të Naftës dhe Gazit, të përcaktuar në vijim të kësaj Marrëveshjeje, ndaj ngjarjeve si fatkeqësitë natyrore, tërmetet, ndotjet radioaktive dhe kimike, revoltat civile, aktet e terrorizmit apo sabotimet, dëmet kriminale dhe ngjarje të tjera me natyrë të ngjashme.

III. Forma e Integruar e Implementimit të Projektit është forma e bashkëpunimit e zgjedhur nga palët pjesëmarrëse për krijimin e një Sistemi Ndërshtetëror Transporti Naftë dhe Gazi, i cili nënkupton një njësi të vetme legale ose një grup njësisish legale, me dy ose më shumë funksione të ndara, siç është përshkruar në nenin 7 të kësaj Marrëveshjeje apo ndonjë formë tjetër integrimi.

IV. Komiteti Ndërshtetëror i përshkruar në neni 8 paragrafi 3 të kësaj Marrëveshjeje është komiteti i përbërë nga përfaqësues të autorizuar të të gjitha palëve pjesëmarrëse që kanë fuqi ligjore të monitorojnë, në emër dhe në interes të palëve të tilla, implementimin e vendimeve të tyre, për të krijuar një ose më tepër Sisteme Ndërshtetërore të Transportimit të Naftës dhe Gazit

V. Sistem Ndërshtetëror i Transportimit të Naftës dhe Gazit nënkupton një sistem transporti të naftës dhe gazit natyror dhe/ose të nënprodukteve të tyre, që kalojnë në territoret e më shumë se një shteti.

VI. Mirëmbajtje do të thotë veprimtari teknike e nevojshme për të ruajtur një Sistem Ndërshtetëror Transporti Naftë dhe Gazi ose një pjesë apo pajisje të një sistemi të tillë transporti në një gjendje të mirë funksionimi, për atë qëllim për të cilin sistemi është projektuar në përputhje me sigurinë e aplikueshme teknike dhe standardet e mjedisit.

VII. Njësia e Mirëmbajtjes është një njësi legale ose një grup njësisish legale të krijuara ose të seleksionuara në vijim të kësaj Marrëveshjeje, për të marrë përsipër funksionin e Mirëmbajtjes së një Sistemi Ndërshtetëror Transporti Naftë dhe Gazi ose të një pjese të tij.

VIII. Operacion do të thotë të gjitha veprimtaritë të cilat janë të nevojshme për një funksionim të vazhdueshëm, pa ndërprerje, korrekt dhe efikas të Sistemit Ndërshtetëror të Transportit të Naftës dhe Gazit, në përputhje me rregullat dhe rregulloret e aplikuara.

IX. Njësi e Operacionit është një njësi legale ose një grup njësisish legale të krijuara ose të seleksionuara në vijim të kësaj Marrëveshjeje, për të ndërmarrë një Operacion të një Sistemi Ndërshtetëror Transporti Naftë dhe Gazi.

X. Njësi të Tjera Legale të Interesuara, të referuara në nenet 3 dhe 6 të kësaj Marrëveshjeje, do të thotë Njësi Kompetente të Autorizuara të përshkruara në nenin 13 të kësaj Marrëveshjeje.

XI. Palë Pjesëmarrëse do të thotë palët nëpër territorin e të cilëve një Sistem Ndërshtetëror Transporti Naftë dhe Gazi është vendosur në vijim të zbatimit të kësaj Marrëveshjeje.

XII. Praktika apo zakone, të referuara në Preambulën dhe në nenin 3, janë forma dhe mënyra të drejtimit të veprimtarive specifike teknike, tregtare dhe financiare brenda një industrie apo tregu specifik, të krijuara nëpërmjet praktikave të zakonshme dhe të ndjekura nga operacione profesionale brenda të njëjtës industri apo treg.

XIII. Projekt do të thotë plani dhe ndërmarrja për të realizuar një veprimtari ose disa veprimtari specifike në kuadrin e një Sistemi Ndërshtetëror Transporti Naftë dhe Gazi të krijuar sipas kësaj Marrëveshjeje.

XIV. Projekt Management është mobilizimi i një ekipi multiprofesional që kërkon të realizojë gjithë Projektin e Rehabilitimit dhe të Konstruksionit të një Sistemi Ndërshtetëror Transporti Naftë dhe Gazi, duke mbikëqyrur dhe bashkërenduar veprimtaritë që kanë lidhje me prodhimin, prokurimin, monitorimin teknik dhe supervizionin, menaxhimin e konstruksionit dhe angazhimin për një Projekt të tillë, me objektiva të aplikueshëm në afatin kohor, cilësi dhe kosto.

XV. Njësia e Menaxhimit të Projektit është një njësi legale ose një grup njësisish legale të krijuara apo të seleksionuara në vijim të kësaj Marrëveshjeje për të ndërmarrë funksionin e Menaxhimit të Projektit.

XVI. Njësia e Menaxhimit të Projektit dhe Njësia e Operacionit mund të jenë dy njësi të

ndryshme, që veprojnë në dy faza të ndryshme të implementimit të Projektit dhe Operacionit, në përputhje me dispozitat e kësaj Marrëveshjeje, vetëm në qoftë se funksioni i dyfishtë i menaxhimit të projektit (përpara datës së përfundimit) dhe Operacioni i Projektit (pas datës së përfundimit) i është besuar një njësie të vetme legale ose një grupi njësisish legale sipas termave të nenit 6 paragrafi 2 të kësaj Marrëveshjeje.

XVII. Protokoll ose Protokolle do të thotë çdo marrëveshje e mëvonshme e përfunduar nga dy ose më tepër palë në kuadrin e implementimit të kësaj Marrëveshjeje në përputhje me parimet bazë, rregullat dhe procedurat e vendosura në këtë Marrëveshje, që do të jenë anekse të saj.

XVIII. Rehabilitim do të thotë rigjallërimi, rindërtimi ose rinovimi i çdo sistemi Ndërshtetëror Transporti Naftë dhe Gazi apo i një pjese ekzistuese të një sistemi të tillë transportimi.

XIX. Umbrella Agreement do të thotë kjo Marrëveshje e cila përcakton kuadrin e nevojshëm në termat e parimeve bazë, të rregullave dhe procedurave për implementimin e fushës së aplikimit, si dhe për mbrojtjen e çdo pale të tretë që vepron në kuadrin institucional të përcaktuar nga ajo.

2. Titujt në këtë Marrëveshje janë të destinuara vetëm për lehtësi në referim dhe nuk do të përdoren për interpretimin e dispozitave të kësaj Marrëveshjeje.

Neni 1

Angazhim i përgjithshëm

Palët do të bashkëveprojnë në kuadrin e kësaj Marrëveshjeje, për të krijuar, sipas termave dhe kushteve të pranuar në mënyrë të ndërsjellë, një ose më tepër SNTNG, me anë të rehabilitimit të sistemeve ekzistuese të transportimit të naftës dhe gazit, Konstruksionit, ku është e përshtatshme, të SNTNG të ri(rinj) dhe të Operacionit dhe Mirëmbajtjes së këtyre sistemeve transportuese.

Neni 2

Fusha e aplikimit

1. Për qëllimet e nenit 1, palët bien dakord të angazhohen apo të vazhdojnë negociata bilaterale dhe/ose multilaterale me palë të tjera, për të vendosur me anë Protokollit të veçantë se ato dëshirojnë që pjesët ekzistuese apo nën Konstruksion, të SNTNG që kalon në territorin e tyre të përdoren si pjesë e një apo më tepër SNTNG, që do të krijohet, mirëmbahet dhe operohet në vijim të kësaj Marrëveshjeje, si dhe ato pranojnë që pjesët e reja që do të ndërtohen, operohen dhe mirëmbahen në territorin e tyre do të jenë pjesë e SNTNG të sipërpërmendur.

2. Pa dashur të kufizojë krijimin e interkoneksioneve midis dy ose më tepër SNTNG, të përcaktuara sipas kësaj Marrëveshjeje, sisteme të tilla transportimi mund të konsiderohen si projekte të veçanta, për t'u projektuar, konstruktuar, operuar dhe mirëmbajtur në përputhje me konsideratat e ndryshme teknike, tregtare, financiare dhe mjedisore. Çdo palë mund të bjerë dakord me palët e tjera për të krijuar më tepër se një SNTNG.

Neni 3

Operacioni

1. Pa dashur të kufizojë nenin 7 paragrafin 2 dhe duke pasur parasysh nevojën për të pasur rregulla që sigurojnë një funksionim efikas të një SNTNG, të krijuar sipas kësaj Marrëveshjeje, operacioni i një sistemi të tillë, në qoftë se bihet dakord nga palët pjesëmarrëse, mund t'i caktohet një njësie operacioni të përbashkët, që do të krijohet ose selektohet sipas parimeve, rregullave dhe procedurave, për të cilat do të negociohet dhe do të bihet dakord nga palët pjesëmarrëse dhe përkatësisht nga Njësi të tjera Legale të Interesuara.

2. Njësia e operacionit mund të hyjë në një marrëveshje operacioni të përbashkët me palët pjesëmarrëse dhe, përkatësisht, me Njësi të tjera Legale të Interesuara, duke përshkruar parimet dhe rregullat sipas të cilave SNTNG i krijuar nga këto palë do të operohet.

3. Pa dashur të kufizojë nenin 7, dhe kur nuk është shprehur ndryshe në një protokoll që do të

jetë më vonë aneks, një njësi operacioni e përbashkët mund t'i sigurojë shërbime transporti blerësve dhe furnizuesve të naftës dhe gazit, në përputhje me marrëveshjet e transportimit të naftës dhe gazit, që ndjekin standartet dhe zakonet ndërkombëtare të industrisë së naftës dhe gazit.

Neni 4

Rehabilitimi dhe konstruksioni

1. Përveçse kur nuk është shprehur ndryshe në këtë marrëveshje, çdo palë pjesëmarrëse, në zbatim të vendimit të dy ose më tepër palëve pjesëmarrëse në lidhje me krijimin e një ose më tepër SNTNG, ruan të drejtën dhe përgjegjësinë për të rehabilituar SNTNG ekzistues që kalon nëpër territorin e vet dhe të ndërtojë një SNTNG të ri që kalon në territorin e vet në përputhje me rregullat kombëtare dhe rregulloret në fuqi të vendit të përmendur.

2. Dispozita e paragrafit 1 nuk përjashton të drejtën e një pale për të hyrë në marrëveshje me palë të tjera pjesëmarrëse, në lidhje me rehabilitimin dhe ndërtimin e pjesëve të një SNTNG që kalon në territorin e tyre. Për këtë efekt, dy ose më shumë palë mund të vendosin t'ia caktojnë projektin rehabilitimit dhe konstruksionin e punës që shtrihet në territoret e tyre, një njësi legale ose një grupi njësisish legale të caktuara ose të seleksionuara sikurse palët pjesëmarrëse mund të vendosin bashkërisht.

3. Për të siguruar homogjenitet teknik dhe efikasitet operacional të një ose më tepër SNTNG që do të krijohet midis një ose më tepër palëve pjesëmarrëse, sikurse palët pjesëmarrëse bien dakord të aplikojnë, kur duke kundërshtuar, përsa i përket paragrafëve 1 dhe 2, të rehabilitimit dhe konstruksionit të pjesëve kombëtare të një ose më tepër SNTNG, bien dakord bashkërisht për specifikimet teknike, të cilat janë të njohura botërisht nga industria e naftës dhe gazit.

Neni 5

Mirëmbajtja

1. Dispozitat e nenit 4 ngjashmërisht aplikohen për mirëmbajtjen e pjesëve të rehabilituara ose të ndërtuara rishtas të një ose më tepër SNTNG, të krijuara në përputhje me këtë Marrëveshje.

2. Subjekt i dispozitave të nenit 3 paragrafi 1, kur një njësi operacioni e përbashkët operon një SNTNG të krijuar në përputhje me këtë Marrëveshje, dhe në qoftë se mirëmbajtja e një sistemi të tillë i caktohet një njësi legale ose një grup njësisish legale, të ndryshme nga njësia e operacionit të përbashkët, siç përshkruhet në nenin 3, njësia legale ose grupi i njësisive legale, përgjegjës për mirëmbajtjen e një sistemi të tillë transportimi, do të operojë nën kontrollin dhe supervizionin e njësisë së operacionit, sikundër edhe marrëveshja e mirëmbajtjes, që do të bëhet në bazë të këtij neni dhe Marrëveshja e Përbashkët e Operacionit, të deklaruara në nenin 3 paragrafi 2, do të deklarojnë shprehimisht.

Neni 6

Menaxhimi i projektit

1. Në zbatim të vendimit të tyre për të krijuar një SNTNG në përputhje me këtë Marrëveshje, palët pjesëmarrëse dhe, përkatësisht, Njësitë e tjera Legale të Interesuara, në qoftë se do të bien dakord kështu, mund të vendosin t'ia caktojnë përgjegjësinë e plotë të studimit të fisibilitetit, projektit dhe supervizionit të rehabilitimit dhe konstruksionit të një sistemi të tillë transportimi një njësi të menaxhimit të projektit të përbashkët që do të krijohet ose seleksionohet nga palët pjesëmarrëse dhe, përkatësisht, nga Njësitë e tjera Legale të Interesuara, sipas parimeve, rregullave dhe procedurave, të pranuara reciprokisht, për të cilat do të negociohet dhe do të bihet dakord nga palët pjesëmarrëse dhe, përkatësisht, nga Njësitë e tjera Legale të Interesuara.

2. Pa dashur të kufizojë dispozitat e nenit 7 paragrafi 2, asgjë nuk i përjashton palët pjesëmarrëse dhe, përkatësisht Njësitë e tjera Legale të Interesuara, nga të caktuarit e funksionit të Njësisë së Menaxhimit të Projektit një njësi operacioni të përbashkët të përshkruar në nenin 3 paragrafi 1.

Neni 7

Format e integruara të implementimit të projektit

1. Duke pasur parasysh kërkesat specifike teknike, tregtare dhe financiare për krijimin e një SNTNG individual, në përputhje me këtë Marrëveshje, palët pjesëmarrëse mund të bien dakord t'u japin dy ose më tepër funksione, ndërmjet atyre të shqyrtuara në mënyrë të ndarë nga neni 3 te neni 6, një njësie të vetme legale ose një grupi njësish legale, që do të krijohet ose seleksionohet nga palët pjesëmarrëse, siç është përshkruar në mënyrë më specifike në:

a) neni 4 paragrafi 2, në kombinim me nenin 5 paragrafi 1, për funksionet e rehabilitimit/konstruksionit dhe mirëmbajtjes;

b) neni 3 paragrafi 1, në kombinim me nenin 5 paragrafi 2, për funksionet e mirëmbajtjes dhe operacionit.

c) neni 6 paragrafi 2, për funksionet e menaxhimit dhe operacionit të projektit;

d) neni 6 paragrafi 2, në kombinim me nenin 5 paragrafi 2, për funksionet e menaxhimit të projektit, operacionit dhe mirëmbajtjes.

2. Palët mund të adoptojnë ndonjë formë tjetër të integruar të implementimit të projektit, që përfshin, por që nuk kufizon operacionin e përbashkët, për të zbatuar vendimet e tyre për të krijuar një ose më tepër SNTNG, në përputhje me këtë Marrëveshje.

Neni 8

Çështje që kanë të bëjnë me juridiksionin ekskluziv të palëve

1. Në zbatim të vendimit për të krijuar një ose më tepër SNTNG në përputhje me këtë Marrëveshje, palët pjesëmarrës do të vendosin, me anë të protokolleve të veçantë, rregullat që do të kontrollojnë çështjet që kanë të bëjnë me aplikimin nga secila palë pjesëmarrëse të juridiksionit të vet ekskluziv në territorin e vet, si dhe mbi personat fizikë dhe juridikë që veprojnë në këtë territor, që kanë të bëjnë me çështje që përfshijnë, por që nuk kufizojnë sigurimin social, legjislacionin e punës, rregulloret e konstruksionit, procedurat e licensimit, rregulloret e sigurimit dhe të ruajtjes së shëndetit, çështjet fiskale dhe doganore dhe legjislacionin e mbrojtjes së mjedisit, në lidhje me projektimin, rehabilitimin konstruksionin, mirëmbajtjen dhe operacionin e pjesëve kombëtare të një SNTNG, të krijuar në përputhje me këtë Marrëveshje.

2. Përveçse nuk është shprehur ndryshe në këtë Marrëveshje ose në protokollet që më vonë do të jenë aneks i saj, asnjë palë nuk mund të modifikojë legjislacionin e saj kombëtar në atë shkallë që një legjislacion i tillë do të prekte (dëmtonte) kushtet e projektimit, rehabilitimit, konstruksionit, mirëmbajtjes dhe operacionit të një SNTNG, të krijuar në përputhje me këtë Marrëveshje ose protokollet që më vonë do të jenë aneksi i saj, pasi kjo Marrëveshje dhe protokollet e mëvonshme, aneks i kësaj marrëveshjeje do të hyjnë në fuqi.

3. Palët do të bashkëpunojnë për të krijuar, me anë të një protokolli të mëvonshëm, aneks i kësaj Marrëveshjeje, një Komitet Ndërshtetëror të autorizuar, i cili do të ketë fuqi ligjore të monitorojë, në emër dhe në interes të palëve pjesëmarrëse, implementimin e vendimeve të tyre për të krijuar një ose më tepër SNTNG, të krijuar në përputhje me këtë Marrëveshje.

4. Palët do të bashkëpunojnë në mënyrë që të krijojnë, nëpërmjet një protokolli që do t'i bashkëngjitet dokumentit, një Komitet Emergjence të autorizuar, i cili do të japë rekomandime në lidhje me koordinimin e të gjithë hapave, masave dhe veprimeve të përbashkëta që duhen realizuar nga qeveria e secilës palë pjesëmarrëse brenda territorit të saj, që janë të nevojshme për të garantuar sigurinë dhe mbrojtjen e faciliteteve të një Sistemi Ndërshtetëror për Transportimin e Naftës dhe Gazit, të krijuar në përputhje me këtë Marrëveshje, ndaj aksidenteve të tilla si fatkeqësitë natyrore, tërmetet, ndotjet radioaktive ose kimike, trazirat civile, aktet e terrorizmit ose sabotazhi, veprimtaritë kriminale dhe rasteve të tjera të kësaj natyre. Këto evenimente, si dhe funksionet dhe autoriteti i Komitetit të Emergjencës do të përcaktohen nga palët pjesëmarrëse në bazë të marrëveshjes reciproke për secilin Sistem Individual të Transportimit të Naftës dhe Gazit, të krijuar në përputhje me Marrëveshjen aktuale.

5. Protokollet që do t'i bashkëngjiten Marrëveshjes aktuale do të përbëjnë një pjesë integrale të kësaj Marrëveshjeje dhe do të jenë të vlefshme vetëm për palët që kanë nënshkruar këto protokolle.

Neni 9
Mbrojtja e mjedisit

Në zbatim të Marrëveshjes aktuale, palët bien dakord të zhvillojnë bashkëpunim më të ngushtë ndërqeveritar me synim krijimin e institucioneve të përbashkëta që do të veprojnë në përputhje me rregullat ndërkombëtare, si ato të deklaruara në Protokollin Kyoto, bashkëngjitur Traktatit Kuadër të Kombeve të Bashkuara për Ndryshimin e Klimës dhe Protokollit të Kartës së Energjisë për Eficiencën e Energjisë dhe Aspektet e Lidhura të Mjedisit, duke marrë në konsideratë kushtet vendore të mjedisit dhe të zbatojë politika të përbashkëta që mbrojnë mjedisin nga efektet e dëmshme të shkaktuara nga projektimi, ndërtimi, rehabilitimi, mirëmbajtja dhe operimi i një ose më shumë Sistemeve Ndërshtetërore të Transportimit të Naftës dhe Gazit, të krijuara në përputhje me Marrëveshjen aktuale.

Neni 10
Zbatimi në urdhëresat ligjore kombëtare

1. Palët do të marrin të gjitha masat e nevojshme në mënyrë që të inkorporojnë dhe zbatojnë kushtet e Marrëveshjes aktuale në urdhëresat e tyre ligjore kombëtare

2. Në rastet kur Marrëveshja kërkon ose sugjeron konkludimin e një protokollit të veçantë që do t'i bashkëngjitet kësaj Marrëveshjeje, ky protokoll ose këto protokolle do të negociohen dhe miratohen nga palët pjesëmarrëse, duke marrë në konsideratë kërkesat specifike për zbatimin e çdo projekti të veçantë që duhet zbatuar në kuadrin e Marrëveshjes aktuale. Inkorporimi dhe zbatimi i këtij protokollit ose këtyre protokolleve në urdhëresat ligjore kombëtare të palëve pjesëmarrëse do të jetë në përputhje me dispozitat përkatëse kushtetuese dhe legjislative të palëve të mësipërme.

3. Një palë nuk mund të shfrytëzojë dispozitat e urdhëresave të saj ligjore kombëtare si justifikim për moszbatim të detyrimeve të saj nën Marrëveshjen aktuale dhe protokolleve bashkëngjitur.

Neni 11
Garancia shtetërore dhe ndërshtetërore e performancës

Secila palë garanton ekzekutimin e saktë dhe në kohë të detyrimeve të saj që dalin nga Marrëveshja aktuale dhe protokollat, aneks të kësaj Marrëveshjeje, në lidhje me të gjitha palët e tjera, si dhe në lidhje me çdo palë të tretë që futet në kontratë ose marrëveshje me këtë palë për projektin, rehabilitimin, konstruksionin, financimin, operacionin dhe mirëmbajtjen e një sistemi ndërshtetëror të Transportimit të Naftës dhe Gazit, të krijuar në përputhje me Marrëveshjen aktuale.

Neni 12
Zgjidhja e mosmarrëveshjeve

Çdo mosmarrëveshje që lind ndërmjet palëve në lidhje me interpretimin dhe zbatimin e marrëveshjes aktuale dhe protokolleve bashkëngjitur, si dhe çdo mosmarrëveshje që lind ndërmjet palëve dhe një pale të tretë në lidhje me interpretimin dhe zbatimin e çdo kontrate ose marrëveshjeje që është bërë ndërmjet një pale dhe kësaj pale të tretë për zbatimin e kësaj Marrëveshjeje dhe Protokolleve bashkëngjitur, do të zgjidhen në përputhje me rregullat që do të përcaktohen në një protokoll të veçantë të krijuar nga palët.

Neni 13
Njësitë kompetente të autorizuar

1. Secila palë do të caktojë dhe do të njoftojë palët e tjera për autoritetin, agjencinë, ndërmarrjen shtetërore ose çdo njësi tjetër ligjore të autorizuar kombëtare, e cila do të jetë përgjegjëse, sipas legjislacionit të saj kombëtar, për zbatimin e Marrëveshjes aktuale në secilin sektor (naftë dhe gaz) që mbulohet nga kjo Marrëveshje.

2. Palët pranojnë dhe garantojnë detyrimet e ndërmarra nga këto njësi për zbatimin e Marrëveshjes aktuale dhe protokolleve bashkëngjitur, si detyrime të tyre.

Neni 14

Lidhje me traktatet e tjera ndërkombëtare

1. Dispozitat e Marrëveshjes aktuale nuk përjashtojnë të drejtën e palëve të kenë akses në forma të tjera të bashkëpunimit ndërqeveritar për sektorin e tranzitimit të naftës dhe gazit.

2. Dispozitat e Marrëveshjes aktuale nuk mund të interpretohen sikur modifikojnë ose u japin fund traktateve të tjera ndërkombëtare në fuqi për sektorin e tranzitimit të naftës dhe gazit, si dhe çdo traktat ndërkombëtar të realizuar nga palët me shtetet e tjera, që ka për synim mbrojtjen, trajtimin dhe promovimin, brenda territorit të palëve, tek investimet e huaja me origjinë nga këto shtete të tjera.

Neni 15

Dispozitat përfundimtare

1. Marrëveshja aktuale është me kohëzgjatje të papërcaktuar.

2. Marrëveshja aktuale do të ratifikohet nga parlamentet ose çdo njësi tjetër kompetente e shteteve nënshkruese. Instrumentet e ratifikimit do të depozitohen te Depozituesi. Depozituesi i Marrëveshjes aktuale do të jetë Ukraina.

3. Marrëveshja aktuale do të hyjë në fuqi 30 ditë pas datës së depozitimit të instrumentit të tretë të ratifikimit nga një shtet që është nënshkrues i kësaj Marrëveshjeje. Marrëveshja aktuale do të jetë e hapur për aksesim nga data në të cilën Marrëveshja mbyllet për nënshkrim. Instrumentet e aksesimit do të depozitohen te Depozituesi. Për secilën palë që do të depozitojë instrumentin e saj të aksesimit ose ratifikimit, pasi Marrëveshja aktuale të ketë hyrë në fuqi, kjo Marrëveshje do të hyjë në fuqi në datën e depozitimit te Depozituesi.

4. Marrëveshja aktuale është subjekt i parimeve të përgjithshme të ligjit ndërkombëtar, duke përfshirë Konventën e Vienës për ligjin e traktateve.

Neni 16

Tekstet autentike

Në dëshmi të kësaj, nënshkruesit, që janë të autorizuar, kanë nënshkruar Marrëveshjen aktuale në anglisht dhe gjuhën zyrtare të secilës palë. Në rast keqkuptimesh do të ketë përparësi teksti në anglisht.

Marrëveshja aktuale depozitohet te Depozituesi, i cili do ta ruajë në arshivat e tij. Secila palë do të marrë nga depozituesi një kopje autentike të Marrëveshjes aktuale. Depozituesit të kësaj Marrëveshjeje i kërkohet të transmetojë për regjistrim një kopje autentike të Marrëveshjes aktuale në Sekretariatin e Përgjithshëm të Kombeve të Bashkuara, sipas artikullit 102 të Kartës së Kombeve të Bashkuara.

Republika e Armenisë
Republika e Shqipërisë
Republika e Azerbajxhanit
Republika e Bjellorusisë
Gjeorgjia
Republika e Kazakistanit
Republika e Kyrgyzit
Republika e Moldavisë
Rumania
Republika e Taxhikistanit
Republika e Turkmenistanit
Ukraina
Republika e Uzbekistanit
Republika e Bullgarisë
Republika e Kroacisë

